

Radina majka dumaše (Brestaška râč.) Dobrud.

1. Radina majka dumaše: Mâr Rado, mâr kleta dâšte.
Ti koga ideš za oda otideš skoro dohodjaš.
2. Oti si skoro dohodjaš, i koga dodeš se plačeš.
I koga dodeš se plačeš, se plačeš, se si plakala.
3. Rada majka si dumaše: Dotegnalo mij male le,
dote gnalo mij male le ot Ivanovi dve sestri.
4. Vse gi na izvor zavarvam, kotli nalivat, prelivat.
Kotli nalivat, prelivat, vse edna duma mi dumat.
5. Ja ela Rado, ja ela da vidiš batja Ivana,
kak leži Rado, kak boli ot merak, Rado, za tebe.

Radas Mutter sprach: Rada, meine arme Tochter, wenn du Wasser holen gehst, gehst du und kommst bald zurück.

Warum kommst du so bald zurück und weinst, wenn du zurückkommst, du weinst und hast geweint.

Rada sprach zu ihrer Mutter: Ich habe sie satt, die beiden Schwestern von Ivan.

Ich treffe sie immer am Brunnen. Sie lassen die Eimer überlaufen und sagen immer dasselbe zu mir:

Komm, Rada, komm zu uns, um unseren Bruder Ivan zu sehen, wie er liegt, Rada, und leidet vor Sehnsucht nach dir, Rada.